

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 24.2.344.01, СОЗДАННОГО НА
БАЗЕ ФГБОУ ВО «НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Н. А. ДОБРОЛЮБОВА»,
ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК**

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета 05.10.2021 № 17

О присуждении Ефимовой Сардане Кимовне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата педагогических наук.

Диссертация «Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку (на примере Республики Саха (Якутия))» по специальности 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования) (педагогические науки) принята к защите 05 июля 2021г. (протокол заседания № 11) диссертационным советом 24.2.344.01, созданным на базе ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова», адрес: 603155 г. Нижний Новгород, ул. Минина, 31А. Дата приказа о создании диссертационного совета 09 ноября 2012 г., № 717/нк .

Соискатель Ефимова Сардана Кимовна, дата рождения 12 мая 1974 г., в 1997 г. окончила «Иркутский государственный лингвистический университет» по специальности «Иностранный язык». С 01 декабря 2017 г. по 30 ноября 2020 г. была прикреплена для подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата наук в аспирантуре федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уральский государственный педагогический университет» по специальности 13.00.02

«Теория и методика обучения и воспитания (филология)» (справка №10-03-10/31 от 07 июня 2021г.), работает доцентом в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет им. М. К. Аммосова», кафедра «Восточные языки и страноведение» Института зарубежной филологии и регионоведения.

Диссертация «Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку (на примере Республики Саха (Якутия))» по специальности 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования) (педагогические науки) выполнена на кафедре профессионально-ориентированного языкового образования Института иностранных языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уральский государственный педагогический университет».

Научный руководитель – доктор педагогических наук Парникова Галина Михайловна, доцент, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова, Институт зарубежной филологии и регионоведения, профессор.

Официальные оппоненты:

Прохорова Анна Александровна, доктор педагогических наук, доцент ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет», кафедра непрерывного психолого-педагогического образования, профессор;

Тихонова Евгения Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский государственный университет», кафедра китайского языка, заведующий кафедрой,

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого», г. Тула, в своем положительном отзыве, подписанном Кудиновой Валентиной Иосифовной, кандидатом филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой немецкого языка, указала, что диссертация Ефимовой Сарданы Кимовны «Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку (на примере Республики Саха (Якутия))» является завершенной научно-квалификационной работой, выполненной на достаточно высоком теоретическом, методическом уровне, имеет практическую ценность для вузов РФ.

По актуальности темы исследования, степени новизны результатов, взвешенности выносимых на защиту положений, обоснованности выводов и рекомендаций защищаемая диссертация соответствует требованиям п. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24. 09. 2013 г., № 842 в ред. Постановления Правительства Российской Федерации от 01. 10. 2018 г., с изм. от 26. 05. 2020 г., а ее автор Ефимова Сардана Кимовна заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования), (педагогические науки)».

Соискатель имеет 17 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 17 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 10 работ:

1. Ефимова, С.К. Роль лингвокультурологической компетенции в обучении японскому языку // Вестник Новосибирского государственного университета (НГУ). – Новосибирск, 2010. – Т. 9. – №4. – С.169-172.
2. Ефимова, С.К. Трудности и особенности студентов языкового вуза при обучении японскому языку (на примере Республики Саха (Якутия)) / С.К. Ефимова, Г.М. Парникова // Мир науки, культуры, образования. – Горно-Алтайск, 2017. – №5 (66). – С. 13-16.
3. Ефимова, С.К. Обучение чтению японских художественных текстов в языковом вузе // Азимут научных исследований. – Тольятти, 2017. – Т. 6. – №4-21. – С. 63-66.
4. Ефимова, С.К. Методологические подходы к обучению японскому языку в языковом вузе // Проблемы современного педагогического образования. – Ялта, 2018. – №61-4. – С. 95-98.
5. Ефимова, С.К. Принципы и условия развития иноязычной коммуникативной компетенции студентов языкового вуза (японский язык) // Проблемы современного педагогического образования. – Ялта, 2018. – №60-2. – С. 144-146.
6. Ефимова, С.К. Направления реализации методики обучения японскому языку студентов языкового вуза РС (Я) // Педагогическое образование в России. – Екатеринбург, 2019. – №6. – С. 102-107.
7. Ефимова, С.К. Методика развития иноязычной коммуникативной компетенции при обучении японскому языку студентов языкового вуза // Перспективы науки. – Тамбов, 2019. – №11 (122). – С. 108-111.
8. Ефимова, С.К. Обучение японскому языку студентов-билингвов в Северо-Восточном федеральном университете // Перспективы науки. – Тамбов, 2019. – №12 (123). – С.172-175.

9. Ефимова, С.К. Модель иноязычной коммуникативной компетенции при обучении японскому языку в языковом вузе (Республика Саха (Якутия) // Перспективы науки. – Тамбов, 2020. – №11 (134). – С.31-33.

10. Ефимова, С.К. Иноязычная коммуникативная компетенция студентов-билингвов при обучении японскому языку в языковом вузе // Перспективы науки. – Тамбов, 2020. – №12 (135). – С.146-148.

Все работы связаны с формированием иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку на примере Республики Саха (Якутия). Недостоверные сведения в работах отсутствуют.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы:

- **Официальный оппонент Прохорова Анна Александровна**, доктор педагогических наук, доцент ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет», кафедра непрерывного психолого-педагогического образования.

Замечания:

1. На стр. 80-83 диссертации автор утверждает, что объяснение и отработку ряда грамматических, лексических и фонетических явлений японского языка для обучающихся из числа коренных народов Якутии целесообразно вести с опорой на якутский язык (табл. 10, 11, 12), однако в тексте диссертации не приводятся данных о том, для какого количества обучающихся, принимавших участие в опытном обучении, якутский язык является родным, так же как и не приводятся данные о том, для какого количества студентов русский язык является родным и сколько обучающихся являются естественными билингвами. Исходя из этого, возникает вопрос: проводился ли опрос (анкетирование или интервьюирование) студентов по указанным вопросам?

2. В работе практически не освещаются информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), используемые при обучении японскому

языку студентов-билингвов. В связи с этим возникает вопрос: какие средства ИКТ (электронные учебники и пособия, демонстрируемые с помощью компьютера и мультимедийного проектора; электронные словари и справочники; тренажеры и программы тестирования; образовательные ресурсы Интернета и др.) использовались в ходе обучения студентов?

3. Выводы по второй главе носят описательный характер. Хотелось бы, чтобы они были более конкретными и информативными.

- **Официальный оппонент Тихонова Евгения Владимировна**, кандидат педагогических наук, доцент ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский государственный университет», кафедра китайского языка, заведующий кафедрой.

Замечания:

1. В современной научной литературе существуют определение понятия «иноязычная коммуникативная компетенция». Чем обусловлено уточнение данного определения с акцентом на японский язык в рамках исследовательской работы?

2. Хотелось бы выяснить, какие из компетенций, навыков, входящих в профессиональную компетентность будущих лингвистов, являются ключевыми, которые обеспечивают способность и готовность специалиста осуществлять свою деятельность в рамках развития взаимоотношений между Россией и Японией?

3. Какие подходы используются при формировании фонетических навыков при обучении японскому языку студентов-билингвов Республики Саха (Якутия)?

- **Ведущая организация ФГБОУ ВО Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого**, г. Тула, в лице Кудиновой

Валентины Иосифовны, кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой немецкого языка.

Замечания:

1. В работе наблюдается непоследовательность в трактовке понятий «языковые навыки» и «речевые умения» (например стр.118, таблица 28). Хотелось бы услышать точное определение.

2. По мнению автора, принцип сознательности выражается в том, что студенты учатся осознанно употреблять новую лексику, иероглифы, грамматические средства, ... что необходимо для будущей профессиональной востребованности на рынке труда (стр.65).

Что значит осознанно употреблять навыки?

Почему это необходимо именно для востребованности на рынке труда?

3. Совершенно непонятен принцип «устного опережения в обучении чтению» (стр.67-68). То, что изложено в диссертации, просто 3 этапа работы над текстом.

4. Исследование приобрело бы большее прикладное значение, если бы автором было представлено учебно-методическое пособие или практикум именно по формированию ИКК (в том числе и социокультурной компетенции).

5. В оформлении исследования наблюдаются пунктуационные и стилистические погрешности.

- **Габышева Феодосия Васильевна**, доктор педагогических наук, профессор, Председатель постоянного комитета Государственного Собрания (Ил Тумэн) Республики Саха (Якутия) по науке, образованию культуре, СМИ и делам общественных организаций.

Замечания:

1. Возможен ли перенос методики формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому

языку при преподавании второго иностранного языка в условиях ограниченного количества часов?

2. В автореферате отсутствует графическое изображение алгоритма формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку.

- **Абрамова Мария Алексеевна**, доктор педагогических наук, профессор Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт философии и права» Сибирского отделения Российской академии наук.

Замечания:

1. Каким образом на практике были реализованы этнокультурный и регионально-этнические подходы?

2. Каковы перспективы дальнейшего исследования обучения иностранным языкам студентов-билингвов в Республике Саха (Якутия)?

- **Мирошниченко Влада Валерьевна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики и методики начального образования Института непрерывного педагогического образования Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова.

Без замечаний

- **Суетина Анастасия Игоревна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры управления персоналом Уральского института управления – филиала РАНХиГС.

Без замечаний.

Несмотря на замечания, все вышеуказанные специалисты отметили, что диссертация Ефимовой Сарданы Кимовны на тему «Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку (на примере Республики Саха (Якутия))» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук

согласно «Положению о присуждении ученых степеней» (п. п. 9, 10, 11, 13, 14), утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г. в ред. Постановления Правительства Российской Федерации от 01.10.2018 г., с изм. от 26.05.2020 г., а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования) (педагогические науки).

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что выбранные специалисты являются авторитетными учеными в той области, которой посвящено диссертационное исследование Ефимовой Сарданы Кимовны.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

1) доказана целесообразность обучения японскому языку студентов-билингвов из числа коренных народов Республики Саха (Якутия) с опорой на доминирующие методологические подходы к образованию: социокультурный, подразумевающий учет имеющегося опыта обучающихся из полиэтнической среды в восприятии и оценке социокультурных явлений Японии; герменевтический, способствующий осмыслению обучающимися логики японского языка и необходимости совершенствования знаний; этнокультурный, предполагающий учет особенностей студентов-билингвов и нейтрализацию языковых трудностей при изучении японского языка, регионально-этнический, подразумевающий овладение языком и культурой изучаемого языка путем отражения специфики региона и ценностей этноса обучающихся;

2) обоснована методика формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в пределах 日本語能力試験 (Нихонго Нореку Сикэн), предполагающая три этапа ее

реализации. В зависимости от этапа обучения и особенностей студентов варьируются преобладающие методы обучения (на адаптационно-мотивационном этапе – игровые технологии, ролевые игры, мозговой штурм и др.; на деятельностном этапе – дискуссия, дебаты, деловая игра, конкурс выступлений; на заключительном этапе – проектный метод, участие в научно-практических конференциях, грантовых программах); преимущественные формы работы со студентами; средства; упражнения; тексты; ситуации;

3) разработан комплекс упражнений, направленный на формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку с учетом их этнолингвистических (прямая и краткая речь, низкая скорость перехода с родного языка на русский, интерференция со стороны якутского языка, положительный перенос языковых явлений с якутского на японский язык); социально-психологических (коллективизм, толерантность, трудолюбие, терпеливость, старательность, любознательность, высокая самооценка, стеснительность, нерешительность, низкий уровень инициативы); нравственно-эстетических (любовь к родному краю, природе, национальной культуре, уважение старших, забота о младших, образное восприятие действительности, развитое воображение, склонность к творчеству, рисованию) особенностей.

Теоретическая значимость исследования обусловлена тем, что:

1) в рамках исследования были систематизированы методические (отсутствие единых подходов к обучению японскому языку; проблема обучение с нулевого уровня; снижающаяся мотивация) и языковые (фонетика: акцентуация, интонация, наличие звуков, не имеющих аналогов в якутском и русском языках; иероглифическое письмо: написание, чтение; грамматический строй, для которого характерны большое количество послелогов, эллипсис, залого, направленность действия, формы вежливости на грамматическом и

лексическом уровнях; лексика, характеризующаяся множественной омонимией, ономотопеей, большим количеством фраз-клише, различиями в гендерной речи, вариантным написанием слов; стилистическое разнообразие: четыре варианта литературного языка, три разговорных стиля; чтение: отсутствие межсловных пробелов, вертикальная организация текста справа налево) трудности при изучении японского языка;

2) авторская методика базируется на разработанных автором частнометодических принципах формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в Республике Саха (Якутия): принцип обучения на речевых образцах осуществляется посредством закрепления навыков составления и перевода предложений с обратным порядком слов в разных стилях, лексическими и грамматическими формами вежливой речи, фразами-клише, характерными для японского языка; принцип актуализации лексики реализуется в процессе изучения иероглифов, ономотопеи, гендерной и возрастной лексики, фразеологических единиц; принцип графической визуализации предполагает работу с текстами на японском языке с отсутствием межсловных пробелов, вертикальной организацией текста справа налево; реализация принципа аугментации фонетических навыков происходит в процессе аудирования, обучения говорению и чтению с нормативными интонацией, акцентуацией, удлинением гласных, удвоением согласных в японском языке;

3) обоснованы педагогические условия формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в Республике Саха (Якутия): 1) организация учебного процесса на методологической основе комплекса подходов: социокультурный, герменевтический, этнокультурный и регионально-этнический; 2) создание специально организованной иноязычной среды, включающей аудиторное и

внеаудиторное изучение дисциплин для углубления знаний по японскому языку и культуре Японии, участие в мероприятиях, направленных на всестороннее изучение и повышение мотивации студентов-билингвов в овладении восточным языком; 3) реализация методики формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в пределах 日本語能力試験 (Нихонго Нореку Сикэн) с учетом этнолингвистических, социально-психологических, нравственно-эстетических особенностей студентов-билингвов.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

1) подготовлены и реализуются программы учебных дисциплин «Практикум по основному языку (японский)», «Основы иероглифического письма», «Лексикология», «Практикум по лингвокультурологическому анализу и интерпретации художественного текста», «Практикум по филологическому анализу текста»;

2) подготовлены и внедрены в учебный процесс языкового вуза учебные пособия: «Основы японского иероглифического письма: теория и практика», «Художественная литература Японии», создающие методическое обеспечение как аудиторной, так и внеаудиторной работы студентов;

3) разработаны показатели сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов на разных уровнях обучения по всем видам иноязычной речевой деятельности в совокупности с уровневыми характеристиками.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов при обучении японскому языку в экспериментальной группе

произошло эффективнее, чем в контрольной, благодаря созданным педагогическим условиям;

идеи базируются на комплексном подходе к разработке основных положений методики обучения, вбирающем в себя теорию социокультурного, герменевтического, этнокультурного и регионально-этнического подходов к обучению.

выводы диссертации основываются на современных достижениях теории и практики преподавания иностранных языков, в частности преподавания японского языка в языковом вузе.

Личный вклад автора состоит в:

в разработке методики формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов из числа коренных народов при обучении японскому языку в языковом вузе Республики Саха (Якутия) с учетом особенностей данной категории обучающихся; апробации результатов исследования; непосредственном участии в получении, обработке, интерпретации исходных данных результата работы; подготовке публикаций; участии и представлении собственного опыта работы на конференциях различного уровня.

В ходе защиты диссертации не были высказаны критические замечания.

На заседании 05 октября 2021 г. диссертационный совет принял решение:

за разработку методики формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-билингвов из числа коренных народов Республики Саха (Якутия) при обучении японскому языку, которая имеет значительную научную, теоретическую, практическую значимость и является основанием для разработки аналогичных методик обучения иностранному языку для других специальностей,

присудить Ефимовой Сардане Кимовне ученую степень кандидата педагогических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек (1 человек не принял участие в голосовании по техническим причинам), из них 14 докторов наук по специальности 5.8.2. - Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровни общего и профессионального образования) (педагогические науки), участвовавших в заседании, из 21 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту - нет, проголосовали: за - 15, против – нет.

Председатель
диссертационного совета



Жигалев Борис Андреевич

Ученый секретарь
диссертационного совета
05 октября 2021 года

Глумова Елена Петровна